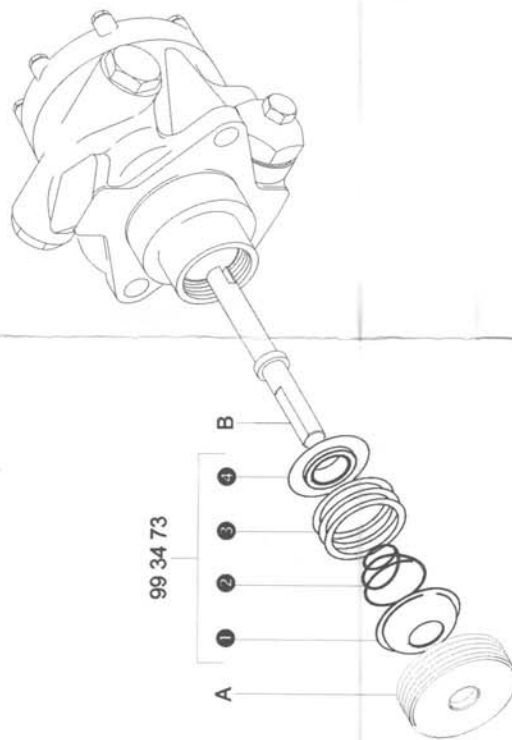


Numéro de pièce :
Part Number :
Teil Number :
Numero di Pezzo :



993473

II 4001 - December 96



99 34 73

(GB)

Installation Instructions for Shaft Seal J/E 1000/1001 pumps

Unscrew the outer seal cover "A" with a lug spanner (Suntec service tool ref. 27005).
Remove the seal cap ①, the spring ②, the three shims ③, the seal ④ and the shaft "B".
Clean with light oil the hub and the shaft without scratching the latter.
Check the surface of the bronze seal face on the shaft "B", and if it is damaged or worn, replace the shaft assembly.
Refit the shaft "B" in the pump, taking care to engage the slot at the end of the shaft with the drive key in the gear pinion inside the pump.
Fit the new parts ① ② ③ ④ as illustrated. The part ④ must be perfectly clean, and it must be fitted with the shiny face towards the bronze seal face on the shaft.
Tighten the outer cover "A" - WARNING ! 20 N.m. < Tightening torque < 30 N.m.

(D)

Installationshinweise Wellendichtungszatz J/E 1000/1001 Pumpen

Dichtungsdeckel "A" mit Schlüssel (Suntec Service Werkzeug Ref. 27005) abschrauben.
Entfernen des inneren Deckels ①, der Feder ②, der drei Scheiben ③, der Dichtung ④ und der Welle "B".
Reinigen der Nabe und der Welle mit HEL unter Vermeidung von Kratzern auf der Lauffläche.
Überprüfen der Oberfläche der Bronzedichtfläche auf der Welle "B". Ist diese beschädigt oder verschlissen, muß die Welle ausgetauscht werden.
Welle "B" wieder in Pumpe einbauen und dabei beachten, daß der Schlitz am Wellenende in die Feder des Getriebes greift.
Die neuen Teile ① ② ③ ④ entsprechend Skizze zusammenbauen. Teil ④ muß absolut sauber sein und mit der gläpften Fläche zur Bronzedichtfläche auf der Welle zeigen.
Den Dichtungsdeckel "A" anschrauben - ACHTUNG ! 20 N.m. < Anzugsmoment < 30 N.m.

(F)

Notice d'installation pour ensemble joint d'arbre pompes J/E 1000/1001

Dévisser le couvercle "A" à l'aide d'une clef à ergots (clef Suntec ref. 27005).
Retirer la cuvette de joint ①, le ressort ②, les trois rondelles ③, le joint ④ et l'arbre "B".
Nettoyer avec du frotte domestique le moyeu et l'arbre sans rayer ce dernier.
Contrôler l'état de surface de la partie bronze de l'arbre "B", le changer en cas d'usure ou d'endommagement de cette partie.
Remonter l'arbre "B" en prenant soin de passer la rainure en bout d'arbre dans la clavette du pignon situé dans la pompe.
Mettre les nouvelles pièces ① ② ③ ④ comme indiqué sur le schéma. La pièce ④ doit être parfaitement propre, la partie miroir montée côté bronze de l'arbre.
Revisser le couvercle "A" - ATTENTION : 20 N.m < couple de serrage < 30 N.m.

(I)

Istruzioni per il montaggio dell'anello di tenuta albero pompe J/E 1000/1001

Svitare il coperchio "A" con l'aiuto di una chiave a brugola (chiave Suntec rif. 27005).
Rimuovere il coperchio ①, la molla ②, le tre rondelle ③, la guarnizione ④ e l'albero "B".
Pulire con del gasolio pulito il mozzo e l'albero evitando di rigarlo.
Controllare lo stato della superficie in bronzo dell'albero "B": sostituirlo in caso di usura e in caso la superficie sia danneggiata.
Rimontare l'albero "B" nella pompa facendo attenzione di fare passare la scanalatura in cima all'albero nella clavetta del pignone situato nella pompa.
Rimontare i nuovi pezzi ① ② ③ ④ come indicato nello schema. Il pezzo ④ deve essere perfettamente montato, cioè con la parte a specchio verso il lato in bronzo dell'albero.
Riavvitare il coperchio "A" - ATTENZIONE : Coppia di serraggio da 20 N.m. a 30 N.m.